



20180238

SCHOLARSHIPS COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN
LA TROBE UNIVERSITY
AND
COLOMBIAN INSTITUTE FOR STUDENT LOANS AND TECHNICAL STUDIES ABROAD
"MARIANO OSPINA PEREZ," ICETEX (COLOMBIA)

Legal Services
La Trobe University
Ref: LEG/PJ/16831
TEL: +61 3 9479 2495

CONVENIO EDUCATIVO DE COOPERACION N° 20100238 SUSCRITO
ENTRE EL INSTITUTO COLOMBIANO DE
CREDITO EDUCATIVO Y ESTUDIOS TECNICOS
EN EL EXTERIOR MARIANO OSPINA PEREZ -
ICETEX Y LA UNIVERSIDAD DE LA TROBE.

Entre los suscritos a saber SARA MARCELA VERA AGUIRRE, identificada con la cédula de ciudadanía No.53.165.075 de Bogotá en su calidad de Jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales, nombrada mediante Resolución No. 1307 del 3 de noviembre de 2015 y delegada para suscribir el presente convenio de conformidad con la Resolución 1071 del 26 de noviembre de 2013, quien actúa en nombre y representación del Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior - "Mariano Ospina Pérez", en adelante ICETEX, entidad financiera de carácter especial, creada por Decreto Ley 2586 de 1950, reorganizada por el Decreto Ley 3155 de 1968, reestructurada por el Decreto Ley 276 de enero 29 de 2004 y transformada por la Ley 1002 de 2005, y el Decreto 380 de 2007, y vinculada al Ministerio de Educación Nacional, cuyo propósito es promover el desarrollo educativo y cultural de Colombia, particularmente a través de créditos educativos, como también otras actividades de cooperación educativa nacional e internacional, con sede principal en Bogotá D.C., Colombia y, de otra parte La Universidad de La Trobe, en adelante LTU, representada legalmente por el KERRI-LEE KRAUSE, Vicerrector Académico y Vicepresidente de La Universidad de La Trobe. Ambas partes han decidido firmar el presente convenio de cooperación educativa, teniendo en cuenta lo siguiente:

CONSIDERANDO:

- a. Que el ICETEX considera que es importante fortalecer los lazos educativos y culturales entre Colombia y Australia.
- b. Que el ICETEX de la mano del Ministerio de Educación Nacional de Colombia, el Ministerio de Comercio Industria y Turismo de Colombia y COLCIENCIAS

FRAMEWORK EDUCATION COLLABORATION AGREEMENT N° _____, BETWEEN THE COLOMBIAN INSTITUTE FOR STUDENT LOANS AND TECHNICAL STUDIES ABROAD "MARIANO OSPINA PÉREZ," ICETEX (COLOMBIA) AND LA TROBE UNIVERSITY.

Between the undersigned, being SARA MARCELA VERA AGUIRRE, identification card N° 53.165.075 from Bogotá D.C., in her capacity as Director of the International Relations Office by means of Resolution No. 1307 of November 3 2015 and delegated to sign the present agreement in accordance to Resolution No. 1071 of November 26 2013, representing and acting in the name of the Colombian Institute for Student Loans and Technical Studies Abroad "Mariano Ospina Pérez", henceforth referred to as ICETEX, Special Financial Entity created by Executive Order 2586 of 1950, reorganized by Executive Order 3155 of 1968, restructured by Executive Order 276 of January 29 2004, and transformed by Law 1002 of 2005 and by Executive Order 380 of 2007, associated with the Ministry of National Education and whose purpose is to promote the educational and cultural development of Colombia, particularly through student loans, as well as other national and international educational cooperation activities, headquartered in Bogotá, Colombia. The other being the La Trobe University, henceforth referred to as LTU, legally represented by KERRI-LEE KRAUSE, Deputy Vice Chancellor (Academic) & Vice President Professor of La Trobe University. Both parts have agreed to sign present specific education cooperation agreement, taking into account the following:

CONSIDERATIONS:

- a. ICETEX considers it is important to strengthen the educational and cultural ties between Colombia and Australia.
- b. That ICETEX, along with the Colombian Ministry of National Education, the Colombian Ministry of Commerce, Industry and Tourism and COLCIENCIAS signed an



firmaron un convenio especial de cooperación, que tiene por objeto "Aunar Esfuerzos entre el Ministerio de Educación Nacional, el Icetex, Colciencias y el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo con el propósito de desarrollar las actividades pertinentes al diseño, implementación y ejecución del programa Colombia científica", donde se desarrollará el programa "Colombia Científica" que tiene como objetivo mejorar la calidad de las Instituciones de Educación Superior de Colombia, proporcionando nuevas fuentes de financiación para la formación en investigación e innovación regional y la calidad de los profesionales a través de la educación universitaria; para ello, el programa tiene un componente llamado "Ecosistema Científico", que busca mejorar la calidad de las Instituciones de Educación Superior en las dimensiones de investigación, docencia e internacionalización, así como, apoyar a la consolidación de un sistema de investigación e innovación de excelencia científica articulada con el sector productivo que contribuya a mejorar la competitividad, productividad y desarrollo social del país.

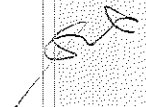
El segundo pilar de Colombia Científica, "Pasaporte a la Ciencia" que tiene la intención de capacitar a los profesionales de alto nivel a través de los programas de maestría y doctorado con la expectativa de que los graduados puedan regresar a Colombia para trabajar en determinados sectores, con el fin de formar capital humano altamente calificado.

- c. Que las partes expresan su intención de trabajar por el mejoramiento de los lazos entre los dos países, en especial en el área de la Educación. Con el objetivo de encontrar nuevas y mejores oportunidades para la educación y los recursos humanos ICETEX y LTU han decidido firmar el siguiente acuerdo.
- d. Que el ICETEX es El Instituto Colombiano de Créditos Educativos y Estudios Técnicos en el Exterior, y tiene dentro de

special collaboration agreement whose purpose is to "UNIT EFFORTS BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION, ICETEX, COLCIENCIAS AND THE MINISTRY OF COMMERCE, INDUSTRY AND TOURISM WITH THE GOAL OF DEVELOPING ACTIVITIES RELATING TO THE DESIGN, IMPLEMENTATION AND EXECUTION OF THE COLOMBIA CIENTÍFICA PROGRAM" and which will entail the development of the "Colombia Científica" program, whose goal it is to improve the quality of Colombian higher education institutions, providing new sources of funding for research training and regional innovation, as well as enhancing professional skills through higher education. For this purpose, one of the program's components, called "Scientific Ecosystem," seeks to help higher education institutions improve in the areas of research, teaching, and internationalization, and, in addition, to support the consolidation of an excellent scientific system of research and innovation with the private sector to improve Colombia's competitiveness, productivity, and social development.

The second pillar of Colombia Científica, the "Science Passport" program, has as its goal to empower high-level professionals through master's and doctoral programs, with the expectation that graduates will return to Colombia to work in determined sectors to form a highly qualified labour force.

- c. The parties express their intention to work together for the betterment of the ties between the two countries, particularly in the area of education and human resources. For this reason, ICETEX and LTU have decided to sign the present agreement.



sus fines, promover el desarrollo educativo y cultural de Colombia, particularmente a través de créditos Educativos, así como otras actividades de cooperación educativa nacional e internacional, y es por ello que se dispone a iniciar una relación de cooperación con LTU.

- e. Que mediante memorando interno radicado en la Secretaría General, la jefa de la Oficina de Relaciones Internacionales presentó la ficha técnica F 309 y los documentos soportes para el convenio a suscribir.
- f. Que el ICETEX y LTU han expresado la intención de avanzar, desarrollar y fortalecer conjuntamente su relación, garantizando programas co-financiados a los colombianos para que puedan finalizar sus estudios de posgrado en LTU.
- g. QUE ICETEX y LTU son entidades independientes con capacidad para firmar el presente acuerdo, el cual beneficia sus intereses y que contribuyen al cumplimiento de su misión y mandato y considerando que ICETEX y LTU desean ser parte de este acuerdo, que permite que el trabajo colaborativo realice los objetivos aquí esbozados, en este acuerdo, se establecen las siguientes directrices para la relación de trabajo entre las partes:

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO

ICETEX y LTU acuerdan colaborar en el desarrollo de actividades de cooperación que permitan a los ciudadanos colombianos realizar estudios de posgrado en LTU.

SEGUNDA: ALCANCE

Este convenio busca ampliar las oportunidades para todo estudiante Colombiano que cumpla con los requisitos académicos exigidos por la LTU y que realizó su proceso de aplicación a través de

d. ICETEX is the Colombian Institute for Student Loans and Technical Studies Abroad, which promotes the educational and cultural development of Colombia, particularly through student loans, as well as other national and international educational cooperation activities, commits to begin a cooperative relationship with LTU.

- e. Through internal memorandum the Director of International Relations of ICETEX presented to the General Secretary the technical sheet F309 and all support documents for the agreement.
- f. ICETEX and LTU have expressed the intention to jointly advance, develop, and strengthen their relationship by granting co-financed scholarships to Colombian students in order for them to complete their graduate studies in LTU.
- g. ICETEX and LTU are independent entities with the power to sign agreements that benefit their interests and that contribute to the achievement of their mission and mandate. Considering that ICETEX and LTU wish to be part of this agreement, which enables the collaborative work to realize the objectives outlined here, this agreement, therefore, establishes the following guidelines for the working relationship between the parties:

CLAUSES

FIRST: OBJECTIVE

ICETEX and LTU agree to collaborate in the development of activities of cooperation that allow Colombian citizen to pursue postgraduate studies at LTU.

SECOND: SCOPE

This agreement seeks to expand the opportunities for every Colombian student those who meet the academic requirements of LTU and who carried out their application process through an ICETEX call for Masters and PhD programs.

alguna convocatoria de ICETEX para programas de maestrías y doctorados.

TERCERA: FINALIDAD

Destacar la importancia de fortalecer los vínculos académicos entre Colombia y Australia. Para ello, ambas instituciones trabajarán para crear nuevas oportunidades educativas de corte internacional para estudiantes colombianos, con el propósito de dar mayores y mejores oportunidades a través de nuevas alianzas y convenios de cooperación para la realización de Programas de Maestría y Doctorado en LTU.

CUARTA: AREAS DE ESTUDIO

Las áreas de estudio cubiertas por el programa Pasaporte Ciencia que están listadas en el Anexo 1. Esta lista está sujeta a cambios y revisiones constantes hechos por la LTU.

Se buscará que estas áreas de estudio interactúen y se desarrollen en la medida de lo posible con los siguientes programas vigentes del ICETEX:

- Bilingüismo: (becas para docentes y estudiantes de idiomas -inglés)
- Extranjeros en Colombia: son ayudas financieras no reembolsables que se ofrecen a ciudadanos extranjeros, en reciprocidad a la cooperación internacional recibida por Colombia, en virtud de convenios de cooperación existentes.
- Fellows Colombia: Es un programa que apoyo financiero dirigido a financiar la participación de expertos internacionales en eventos organizados por las instituciones de educación superior, centros de investigación e instituciones tecnológicas, que deseen fortalecer sus programas académicos y de investigación, inscritos en el marco del programa de reciprocidad para extranjeros en Colombia. En el caso de instituciones tecnológicas deberán contar

THIRD: PURPOSE

Highlighting the importance of strengthening academic links between Colombia and Australia. To this end, both institutions will work to create new international educational opportunities for Colombian students, with the purpose of giving greater and better opportunities, through new alliances and cooperation agreements for the realization of Masters and PhD programs at LTU.

FOURTH: AREAS OF STUDY

The availability of the areas of study covered by this agreement is listed in Annex 1. This list is subject to reviews and changes applied by LTU from time to time.

These areas of study should as much as possible be related to ICETEX's current programs, listed as follows:

- Bilingualism: (scholarships for language teachers and students -English)
- Foreign Students in Colombia: non-reimbursable financial assistance offered to foreign citizens as a sign of reciprocity towards Colombia's international collaborators in virtue of existing cooperation agreements.
- Fellows Colombia: a program that provides financial support in order to finance the participation of international experts in events organized by high education institutions, research centres, and technological institutes seeking to strengthen their academic research programs and who are participating in the reciprocity program for foreigners in Colombia. In this case, technological institutes must offer programs in health science, agribusiness, mining, or hotel

con programas en las áreas de ciencias de la salud, agroindustria, minería, hotelería y turismo. Este programa fomenta y fortalece la internacionalización y la calidad de la educación superior y tecnológica en Colombia.

- Asistentes de Idiomas: es un programa de un segundo idioma para los estudiantes y profesionales colombianos que desarrollará proyectos encaminados a incrementar el aprendizaje del inglés y otros idiomas.
- Colombia Científica: es proyecto que tiene como objetivo mejorar la calidad de las Instituciones de Educación Superior de Colombia, a través de sus dos programas PASAPORTE A LA CIENCIA y ECOSISTEMA CIENTIFICO

QUINTA: ADMISIÓN Y NÚMERO DE ESTUDIANTES

la admisión a LTU es competitiva por naturaleza, por lo tanto, no está garantizada, y depende del apoyo financiero de ICETEX. El número de becas que ofrecerá LTU a los estudiantes nominados por ICETEX está estipulado en el Anexo 2 del presente convenio. Los candidatos a las becas deberán tener un mínimo equivalente al 75% Australiano en su promedio académico acumulado en el pregrado (Normalmente un promedio de 4.0 sobre 5.0 en los pregrados Colombianos. Los estudiantes que tengan un promedio menor a 4.0 podrán ser considerados para revisarlo caso a caso, y deberán contactar a la oficina de admisiones de la LTU para tener confirmación final).

SEXTA: COMPROMISO DE LAS PARTES

COMPROMISOS DE LTU:

LTU presentará a los estudiantes de este acuerdo con el siguiente esquema de apoyo financiero en el formato de beca de LTU:

1. Los estudiantes cubiertos por este acuerdo recibirán un paquete de

management and tourism. This program fosters and strengthens internationalization and enhances the quality of higher education and technological education in Colombia.

- Language Assistants: a foreign-language learning program for Colombian students and professionals which develops projects designed to enhance English and other language learning.
- Colombia Científica: a project with the objective of improving the quality of higher education institutions in Colombia through its two key programs, "SCIENTIFIC ECOSYSTEM" and "PASSPORT TO SCIENCE PROGRAM" program.

FIFTH: ADMISSION AND NUMBER OF STUDENTS

Admission into LTU is competitive by nature and is therefore not guaranteed and is contingent on the financial support of ICETEX. The eligible LTU courses for scholarships provided by La Trobe University to ICETEX nominated students are listed in Annex 2 of the present agreement. Scholarships candidates must have a minimum equivalent 75% Australian average final academic result in the previously completed Bachelor degree (usually GPA 4.0 out 5.0 in a Colombian Bachelor degree. Students with a GPA below 4.0 may be considered on a case-by-case basis, and please contact LTU Admissions team for final confirmation).

SIXTH: COMMITMENTS OF THE PARTIES

LTU COMMITMENTS:

LTU will provide students covered by this agreement with the following financial support in a format of LTU scholarship:

1. Students covered by this agreement will receive a complete financing package

financiamiento completo (que incluye el préstamo ICETEX mencionado más adelante). LTU cubrirá el 30% de la matrícula de hasta 4 años de estudio tiempo completo en un programa de doctorado para hasta 20 estudiantes nominados por el ICETEX desde 2017 hasta 2020 (si existiesen más de 20 estudiantes que se requiera, estos serán discutidos caso por caso).

2. 25% de matrícula para dos años de maestrías tiempo completo para estudiantes nominados por el ICETEX. Si un estudiante requiere tiempo adicional para completar el programa, estos no estarán en el alcance de este acuerdo.
3. Los estudiantes financiados por el ICETEX tendrán acceso a la oficina Internacional de LTU para recibir asistencia con el proceso de admisión y aceptación. La unidad de Becas y Estudiantes Internacionales asistirá a los estudiantes de ICETEX, así como el Servicio de Estudiantes Internacionales (ISS), proveerá apoyo a los estudiantes de ICETEX una vez estén en el campus universitario.
4. Todos los estudiantes nominados por ICETEX deberán completar o haber completado el requisito de aceptación académica del programa al cual están aplicando a LTU.
5. Las becas ELICOS, que enmarcan el programa de preparación de inglés descritas en el Anexo 2.

COMPROMISOS DE ICETEX:

De acuerdo con la convocatoria respectiva, el ICETEX proporcionará a los estudiantes cubiertos por este convenio el siguiente apoyo:

1. De acuerdo con su disponibilidad presupuestal, reglas y/o líneas de crédito, el ICETEX podrá otorgar créditos

(which includes the ICETEX loan mentioned below). LTU will cover 30% of tuition fee for up to four (4) years of full-time study in a higher education PhD program for up to 20 students nominated by ICETEX from 2017 to 2020 (any students beyond 20 will be discussed on a case-by-case basis).

2. 25% tuition fee for two (2) years of full-time study in a coursework Master's program for students nominated by ICETEX. If a student requires additional time to complete the program, they will not fall under the purview of this agreement.
3. Students financed by ICETEX will have access to LTU International to assist with admissions and acceptance process. International Sponsored Students and Scholarships unit will assist ICETEX students with scholarships and International Student Services will provide support to ICETEX students once they are on campus.
4. All the students nominated by ICETEX must complete or have completed the academic entry requirement of the LTU program they are applying for.
5. ELICOS scholarships for essential English pathway program studies described in Annex 2.

ICETEX COMMITMENTS:

According to the specific call, ICETEX will provide students covered by this agreement with the following support:

1. According to its budgetary availability, regulations and/or lines of credit, ICETEX offers student loans designed for all modes



educativos establecidos para cada modalidad de estudio. La Vicepresidencia de Crédito regulará el presupuesto asignado para estudios de posgrado en el exterior de la línea crédito de posgrado exterior 25,000USD.

2. La línea de crédito Pasaporte a la Ciencia financiará el total de las matrículas establecidas por LTU, incluyendo los gastos de sostenimiento y tiquetes, hasta 78,000USD dólares americanos para programas de Maestría y 178,000USD dólares americanos para programas de Doctorado.
3. Los estudiantes que no obtengan la financiación en la línea Pasaporte a la Ciencia podrán aplicar a la línea de Crédito para Posgrado en el Exterior que financia hasta 25.000 US Dólares.
4. ICETEX proporcionará a sus estudiantes la información apropiada proporcionada por LTU.
5. ICETEX conectará su sitio web con el sitio web de LTU.
6. ICETEX proporcionará periódicamente a LTU información sobre las mejores prácticas para la promoción de los programas de posgrado de LTU a través de ICETEX.

SEPTIMA: PROCEDIMIENTOS PARA LA SELECCIÓN DE CANDIDATOS

La selección se puede dar por medio de los dos procesos descritos a continuación:

1. Pasaporte a la Ciencia: Los estudiantes potenciales deberán aplicar a LTU, cumplir con los requisitos establecidos y obtener una carta de admisión. Luego, ellos deberán aplicar a cualquier convocatoria del programa Pasaporte a la Ciencia y cumplir con todos los requisitos de selección. Los estudiantes seleccionados como beneficiarios del

of study. The Vice-president office of External Borrowing will regulate the budget for graduate studies abroad of the line Postgraduates Abroad 25,000USD.

2. The Passport to Science line of credit will finance the tuition fees established by LTU including living expenses and airfare up to a total of 78,000USD for Master programs and 178,000USD for PhD programs.
3. Students who do not get finance through The Science Passport line of credit can apply to the Postgraduates Abroad line of credit for up to \$25,000 USD.
4. ICETEX will provide its students with the appropriate information provided by LTU.
5. ICETEX will connect your website to LTU website.
6. Periodically, ICETEX will provide LTU with information of best practices for the promotion of LTU's postgraduate programs through ICETEX.

SEVENTH: PROCEDURES FOR CANDIDATE SELECTION

Selection process could be done through the two following procedures:

1. Passport to Science: Potential students should apply to LTU, meet all their requirements and have an offer letter. Then, they will need to apply to any Passport to Science call and meet all the requirements. Students selected as beneficiaries of Passport to Science LTU program will get the benefit offered by LTU.

programa Pasaporte a la Ciencia y a LTU obtendrán el beneficio otorgado por LTU.

2. Becas Mundo Icetex: Los estudiantes que buscan una especialización, una maestría o un doctorado serán considerados como preseleccionados si cumplen con todos los requisitos académicos de LTU, si encuentran un supervisor adecuado en su área de estudio deseada y son avalados por la Comisión Nacional de Becas de ICETEX. Los requisitos de admisión y los detalles del proceso de solicitud están disponibles a través de la convocatoria respectiva que abra la Oficina de Relaciones Internacionales de ICETEX previa autorización de LTU.

OCTAVA: REGLAMENTO PARA ESTUDIANTES

Los estudiantes estarán sujetos al código de conducta de ICETEX previa autorización de LTU e ICETEX. Las partes acuerdan que se registrarán durante la ejecución del presente convenio en Colombia por la normatividad interna del ICETEX y en Australia por la normatividad interna de LTU.

NOVENA: APOYO

Para que los estudiantes cofinanciados bajo este convenio continúen recibiendo el patrocinio financiero establecido en este acuerdo, los estudiantes deben permanecer inscritos en un programa de posgrado de LTU y mantener un promedio académico satisfactorio, el cual será establecido por las partes en la respectiva convocatoria.

DÉCIMA: INDEMNIDAD

Las partes mantendrán indemne a la otra contra todo reclamo, demanda, acción legal y costos que puedan causarse o surgir con ocasión de la ejecución del objeto contractual y de las obligaciones pactadas. En caso de formularse reclamo, demanda o acción legal contra alguna de LAS PARTES, ésta deberá mantener indemne a la otra sobre los asuntos que sean de su responsabilidad.

2. Becas Mundo Icetex: Students looking for a specialization, a master's degree or a doctorate will be considered as being pre-selected if they meet all the academic requirements of LTU, find a suitable supervisor in their desired area of study and are approved by the National Commission of Scholarships (Comisión Nacional de Becas) at ICETEX. The admission requirements and the details of the application process are available through the ICETEX International Relations Office Director prior authorization of LTU.

EIGHTH: RULES GOVERNING STUDENTS

Students will be subject to the code of conduct of LTU and ICETEX. The parties agree that they will be governed during the execution of this agreement in Colombia by the internal regulations of ICETEX and in Australia by the internal regulations of LTU.

NINTH: SPONSORSHIP

For the students co-financed under this agreement to continue receiving the financial sponsorship established in this agreement, students must remain registered in a graduate program of LTU and maintain a satisfactory academic average, which will be established by the parties in the respective call.

TENTH: INDEMNIFICATION

The parties shall hold the other harmless against any claim, demand, legal action and costs that may arise or arise in connection with the execution of the contractual object and the obligations agreed upon. In the event of a claim, demand or legal action against any of the PARTIES, they shall hold the other harmless on the matters that are their responsibility.



DECIMO PRIMER: ACTIVIDADES ADICIONALES

1. Este acuerdo entre ICETEX y LTU puede ser extendido con el consentimiento por escrito entre LTU e ICETEX.
2. Las cuestiones no cubiertas por el presente acuerdo, pero que están directamente relacionadas con él, pueden ser sometidas a debate con el consentimiento por escrito de ambas partes.

DECIMO SEGUNDA: DURACIÓN

Este acuerdo tendrá una duración de cuatro (4) años y tendrá vigencia a partir de la firma de ambas partes, o desde la fecha en la cual la última parte haya firmado este. Al vencimiento del mismo, este puede ser renovado por el previo acuerdo entre ambas partes.

DECIMO TERCERA: FINALIZACIÓN

13.1. Las partes podrán terminar este acuerdo unilateralmente y sin causa mediante manifestación escrita de su intención de darlo por terminado a la otra parte con seis (6) meses de antelación estipulando siempre que continuarán cumpliendo con sus obligaciones conforme al presente acuerdo con respecto a cualquier estudiante que haya iniciado sus estudios, siempre y cuando el estudiante cumpla con los términos y condiciones establecidos por ambas partes para recibir el financiamiento

13.2. Cada parte puede dar por terminado este Acuerdo si la otra incumple, siempre y cuando haya notificado a la otra de este incumplimiento y la incumplida no haya remediado esta situación dentro del mes siguiente a la recepción de la notificación.

13.3. Una de las Partes incumple si:

- a. No lleva a cabo cualquiera de los términos y condiciones de este acuerdo.

ELEVENTH: ADDITIONAL ACTIVITIES

1. This agreement between ICETEX and LTU can be extended with written consent between LTU and ICETEX.
2. Matters not covered by this agreement but that are nonetheless directly related to it can be submitted for discussion with the written consent of both parties.

TWELFTH: DURATION

This agreement will have a duration of four (4) years and will be effective as of the signature of both parties, or from the date on which the latter party has signed this one. At the expiration of the same, it can be renewed by the previous agreement between both parties.

THIRTEENTH: FINALIZATION

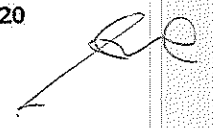
13.1. The parties may terminate this agreement unilaterally and without cause by written notice of their intention to terminate the agreement with the other party six (6) months in advance provided that they will continue to comply with their obligations under this agreement with respect to any student who Has begun its studies, as long as the student complies with the terms and conditions established by both parties to receive the financing.

13.2. Each party may terminate this Agreement if the other fails, provided it has notified the other of this breach and the breach has failed to remedy this situation within one month after receipt of the notification.

13.3. One of the Parties fails if:

- a) It does not carry out any of the terms and conditions of this agreement.

<p>b. Entra en liquidación (excepto para fines de reestructuración o fusión) o si se nombra un receptor, administrador oficial o liquidador provisional.</p> <p>13.4. La terminación se efectuará sin perjuicio de cualquier reclamo, que cualquiera de las partes pueda tener en contra de la otra y que haya ocurrido antes de la fecha de terminación de este acuerdo.</p> <p>DECIMO CUARTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS</p> <p>14.1 Cualquier controversia que pueda surgir entre las partes relativa a la interpretación o implementación del presente Convenio, será resuelta por negociación directa. En el caso de que no se llegue a un acuerdo satisfactorio para ambas partes, los problemas se resolverán por un comité compuesto por 2 amigables componedores designados por cada parte.</p> <p>14.2 El término anticipado del presente convenio no afectará las becas de estudio que se hubiesen otorgado y se encuentren vigentes, las que se mantendrán hasta la conclusión de los estudios del becario respectivo.</p> <p>DECIMO QUINTA: OTRAS ESTIPULACIONES</p> <p>15.1. Ninguna de las estipulaciones aquí pactadas constituirá a una de las partes como socia de la otra ni creará agencia o sociedad alguna entre las partes, bajo cualquier ley aplicable ahora o en el futuro, vigente en Australia o en Colombia.</p> <p>15.2. Ninguna de las partes de este acuerdo está facultada para incurrir en obligaciones a nombre de la otra sin el consentimiento escrito de la misma.</p> <p>15.3. Las partes acuerdan que se regirán durante la ejecución del presente convenio en Colombia por la normatividad interna del ICETEX y en Australia por la normatividad interna de LTU.</p>	<p>b) Enter into liquidation (except for restructuring or merger purposes) or if a receiver, official administrator or provisional liquidator is appointed.</p> <p>13.4. Termination shall be made without prejudice to any claim that either party may have against the other and that occurred before the date of termination of this agreement.</p> <p>FOURTEENTH: SETTLEMENT OF DISPUTES</p> <p>14.1 Any dispute that may arise between the parties relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by direct negotiation. In the event of a satisfactory agreement is not reached for both parties, the problems will be solved by a committee composed of 2 friendly conciliators appointed by each party.</p> <p>14.2 The anticipated term of this agreement will not affect the scholarships that have been granted and are in force, which will be maintained until the conclusion of the studies of the respective scholarship holder.</p> <p>FIFTEENTH: OTHER STIPULATIONS</p> <p>15.1. Nothing in this Agreement shall constitute a party to the other party or create any agency or partnership between the parties, under any applicable law now or in the future, in force in Australia or in Colombia.</p> <p>15.2. Neither party to this agreement is entitled to incur obligations in the name of the other without the written consent of the other.</p> <p>15.3. The parties agree that they will be governed during the execution of this agreement in Colombia by the internal regulations of ICETEX and in Australia by the internal regulations of LTU.</p>
--	---



15.4. Cualquier modificación al presente convenio, deberá hacerse por escrito por mutuo acuerdo. Todo ello deberá ser firmado por ambas partes.

DECIMA SEXTA - REQUISITOS DE PERFECCIONAMIENTO Y EJECUCIÓN

El presente Convenio queda perfeccionado con la firma de las partes y se firma en dos versiones originales en español y en inglés, donde las versiones de ambos idiomas tiene el mismo efecto legal auténticas debidamente autorizadas por sus representantes legales:

15.4. Any amendment to this agreement shall be made in writing by agreement. All this must be signed by both parties.

SIXTEENTH - IMPLEMENTATION REQUIREMENTS

This Agreement shall be signed by the parties and signed in two original versions in English and Spanish, where both language version will have the same legal effect by the duly authorized by their legal representatives.

26 ENE 2018

Por ICETEX

By LTU



SARA MARCELA VERA AGUIRRE



18.1.18
KERRI-LEE KRAUSE

Director Oficina de Relaciones Internacionales
ICETEX

Deputy Vice Chancellor (Academic) & Vice President
La Trobe University

Dirección: Carrera 3 No. 18-32, Bogotá, Colombia

Location: Kingsbury Drive, Bundoora, Victoria, Australia

ANNEX 1

Eligible graduate programs at La Trobe University
Programas elegibles en la Universidad de La Trobe

Graduate Research School

Masters by Research
Doctor of Philosophy

Arts, Social Sciences and Commerce (ASSC) College

PG LMAFM	Master of Accounting and Financial Management
PG LMBAN	Master of Business Analytics
PG LMBISC	Master of Business Information Management and Systems
PG LMCGR	Master of Management (Corporate Governance and Risk)
PG LMCPA	Master of Professional Accounting (CPA Australia Extension)
PG LMEM	Master of Engineering Management
PG LMFAIN	Master of Financial Analysis (Investment)
PG LMFAN	Master of Financial Analysis
PG LMFARM	Master of Financial Analysis (Financial Risk Management)
PG LZFABA	Master of Financial Analysis and Master of Business Administration
PG LMIBUS	Master of International Business
PG LMMBA	Master of Business Administration
PG LMMBAA	Master of Business Administration (Advanced)
PG LMMEI	Master of Management (Entrepreneurship and Innovation)
PG LMMGT	Master of Management
PG LMMHR	Master of Management (Human Resource Management)
PG LMMKT	Master of Marketing
PG LMMSM	Master of Management (Sport Management)
PG LMPABA	Master of Professional Accounting (Business Analytics)
PG LMPAC	Master of Professional Accounting
PG LMPASY	Master of Professional Accounting (Sydney)
PG LMPAIM	Master of Professional Accounting (Information Systems Management)
PG LMPM	Master of Management (Project Management)
PG LMPMSY	Master of Management (Project Management) (Sydney)
PG LMGBLC	Master of Laws in Global Business Law
PG LMJD	Juris Doctor
PG LMLCB	Master of Laws
PG EDMEC	Master of Education
PG EDMELC	Master of Educational Leadership and Management
PG EMALC	Master of Applied Linguistics
PG EMTSC	Master of TESOL
PG AMCPD	Master of Community Planning and Development
PG AMCPR	Master of Communication (Public Relations)
PG AMIDV	Master of International Development
PG AMIRL	Master of International Relations

Science, Health and Engineering (SHE) College

PG HMART Master of Art Therapy



PG	SMBB	Master of Biotechnology and Bioinformatics
PG	SMBM	Master of Biotechnology Management
PG	HZMBHA	Master of Business Administration and Master of Health Administration
PG	SMCHS	Master of Chemical Sciences
PG	SMCSC	Master of Computer Science
PG	SMCYB	Master of Cybersecurity (Business Operation)
PG	SMCYC	Master of Cybersecurity (Computer Science)
PG	SMCYL	Master of Cybersecurity (Law)
PG	SMDS	Master of Data Science
PG	SMELE	Master of Electronic Engineering
PG	TBA	Master of Engineering (Civil)
PG	TBA	Master of Engineering (Electronics)
PG	TBA	Master of Engineering (Manufacturing)
PG	HMEPB	Master of Exercise Physiology
PG	HMHIM	Master of Health Information Management
PG	HMHS	Master of Health Sciences
PG	SMICT	Master of Information and Communication Technology
PG	SMIT	Master of Information Technology
PG	SMITCN	Master of Information Technology (Computer Networks)
PG	SMNT	Master of Nanotechnology
PG	HMPHC	Master of Public Health
PG	HZPHHA	Master of Public Health and Master of Health Administration
PG	PSMSC	Master of Science in Physical Sciences
PG	SMTNE	Master of Telecommunications and Network Engineering

ANEXO 2	ANNEX 2
<p>LTU ofrecerá las siguientes becas para los estudiantes nominados por ICETEX:</p> <ul style="list-style-type: none">• Becas del 25% de matrícula de hasta 2 años para los programas de Maestría listados en el Anexo 1.• Hasta veinte (20) becas del 30% de matrícula para programas de doctorado de hasta 4 años.• Cien (100) semanas de becas ELICOS por año durante la duración de este acuerdo (3 años)	<p>LTU will provide the following scholarships to eligible students nominated by ICETEX:</p> <ul style="list-style-type: none">• Scholarships of 25% of the tuition fees up to 2 years for the Master programs listed in Annex 1, with no limit of students.• Up to twenty (20) scholarships of 30% of the tuition fee for higher education PhD program for up to 4 years.• One hundred (100) weeks of ELICOS scholarships per year across the duration of this agreement (3 years)



ANEXO 3

1. PRIVACIDAD
- 1.1 Las partes acuerdan que cualquier información personal o de salud acerca de una persona, transferida por la otra para los fines de este acuerdo será manejado de acuerdo con:
- (a) Los requisitos legales pertinentes en la jurisdicción donde la parte que recibe está localizada; o
 - (b) Si los requisitos legales pertinentes aplican en la jurisdicción de la otra parte está localizada son sustancialmente más estrictos que la jurisdicción donde se basa la parte receptora- los requisitos legales pertinentes que aplican en la jurisdicción donde se basa la parte que transfiere; o
 - (c) Si no existiesen requisitos legales pertinentes en la jurisdicción donde la parte que recibe está basada- los requisitos legales pertinentes aplican en la jurisdicción donde la parte que transfiere está basada.
- 1.2 En el caso de LTU, los requisitos legales pertinentes están contenidos en la Ley de Privacidad y Protección de Datos 2014 (Vic) y la Ley de Registros de Salud 2001, información que se podrá encontrar en: <http://www.latrobe.edu.au/legalservices>.
- 1.3 Para los propósitos de la cláusula 1, "información de salud" tiene el significado dado en la Ley de Registros de Salud 2001, e "información personal" tiene el significado dado en Ley de Privacidad y Protección de Datos 2014 (Vic), ambos en vigencia respectivamente.

ANNEX 3

1. PRIVACY
- 1.1 Each party agrees that any personal information or health information about an individual transferred to it by the other for the purposes of this Agreement shall be handled in accordance with:
- (d) the relevant legal requirements applying in the jurisdiction where the receiving party is based; or
 - (e) if the relevant legal requirements applying in the jurisdiction where the transferring party is based are substantially more stringent than the legal requirements applying in the jurisdiction where the receiving party is based—the relevant legal requirements applying in the jurisdiction where transferring party is based; or
 - (f) if no relevant legal requirements exist in the jurisdiction where the receiving party is based—the relevant legal requirements applying in the jurisdiction where the transferring party is based.
- 1.2 In the case of LTU, the relevant legal requirements are contained in the Privacy and Data Protection Act 2014 (Vic) and the Health Records Act 2001, information about which can found at <http://www.latrobe.edu.au/legalservices/other.html>.
- 1.3 For the purposes of this clause 1, "health information" has the meaning given in the Health Records Act 2001, and "personal information" has the meaning given in the Privacy and Data Protection Act 2014 (Vic), both as in force from time to time.

2. LEY DE CUMPLIMIENTO DE LOS SERVICIOS DE EDUCACIÓN PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS 2000

(a) La ley australiana requiere proveedores de educación y entrenadores a estudiantes internacionales para que se registren y completen los otros requerimientos con los que LTU y sus representantes y agentes deben cumplir. Estos requisitos están contenidos en la Ley de cumplimiento de los servicios de educación para estudiantes extranjeros 2000 (La Ley ESOS por su traducción en inglés, Australian Education Services for Overseas Students) e incluye las obligaciones bajo el Código Nacional, el cual hace parte de la ley ESOS. Para el beneficio de ambas partes, el Anexo 3 establece que los requisitos clave de la ley ESOS y del Código Nacional aplicarán a este acuerdo.

2.1 Las partes:

- (a) Diseñarán una estrategia para promocionar LTU como un destino educativo, de acuerdo con la legislación del gobierno australiano;
- (b) Se asegurarán de que los estudiantes estén informados que deben entregar su dirección actual a LTU (no la dirección de ICETEX) mientras están estudiando en LTU, este requisito es establecido por el Departamento Australiano de Inmigración y Ciudadanía;
- (c) Se asegurarán de que los estudiantes estén informados de que si su visa es negada, LTU deberá reembolsar los pagos del estudiante.

2.2 Las partes se asegurarán de que los estudiantes potenciales, antes de que

2. COMPLIANCE WITH THE AUSTRALIAN EDUCATION SERVICES FOR OVERSEAS STUDENTS ACT 2000

(d) Australian law requires providers of education and training courses to international students to be registered and sets out other requirements with which LTU and its representatives and agents have to comply. These requirements are contained in the Australian Education Services for Overseas Students Act 2000 (the "ESOS Act") and include obligations under the National Code, which is made under and forms part of the ESOS Act (the "National Code"). For the benefit of both parties, this part of Schedule 3 sets out the key requirements of the ESOS Act and National Code that will apply to this Agreement.

2.1 The parties will:

- (d) devise a strategy to promote LTU as a student destination in accordance with the relevant Australian government legislation;
- (e) ensure that students are advised that they are required by the Australian Department of Immigration and Citizenship to provide to LTU their current address (not ICETEX's address) while they are enrolled at LTU;
- (f) ensure that students are advised that if a student's visa application is refused, that LTU must refund the student's fees.

2.2 The parties will ensure that prospective students, before they complete an

completan su aplicación a LTU, tengan la información suministrada por ICETEX y LTU sobre:

- (a) Los requisitos de aceptación al curso, incluyendo el nivel mínimo de inglés, los requisitos de notas o experiencia laboral y los cursos que aplicarán al programa;
- (b) Los contenidos y duración del programa, calificación ofrecida si aplica, formas de estudio y métodos de evaluación;
- (c) Localización del campus y una descripción general de las instalaciones, equipos y recursos de aprendizaje y de bibliotecas disponibles para los estudiantes;
- (d) Detalles de cualquier acuerdo o proveedor registrado, persona o empresa para promocionar el curso o parte del curso;
- (e) Tarifas indicativas relacionadas con el curso incluyendo consejos sobre el potencial cambio de tarifas durante el curso y las políticas de reembolso aplicables.
- (f) Información sobre los motivos por los cuales la inscripción del estudiante puede ser aplazada, suspendida o cancelada;
- (g) Una descripción del marco de ESOS disponible electrónicamente por el Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales.
- (h) Información relevante sobre vivienda en Australia, incluyendo:
 - (i) Costos indicativos de vivienda;
 - (b) (ii) opciones de vivienda; y
 - (c) (iii) cuando corresponda, las obligaciones y opciones de escolaridad para los dependientes en edad escolar de los estudiantes con intención, incluidas las tasas escolares

application for enrolment in a LTU course, have current information provided to ICETEX by LTU about:

- (a) the requirements for acceptance into a course, including the minimum level of English language proficiency, educational qualifications or work experience required and whether course credit may be applicable;
- (b) the course content and duration, qualification offered if applicable, modes of study and assessment methods;
- (c) campus locations and a general description of facilities, equipment, and learning and library resources available to students;
- (d) details of any arrangements with another registered provider, person or business to provide the course or part of the course;
- (e) indicative course-related fees including advice on the potential for fees to change during the student's course and applicable refund policies;
- (f) information about the grounds on which the student's enrolment may be deferred, suspended or cancelled;
- (g) a description of the ESOS framework made available electronically by Department of Education, Employment and Workplace Relations;
- (h) relevant information on living in Australia, including:
 - (i) indicative costs of living:
 - (e) (ii) accommodation options, and
 - (f) (iii) where relevant, schooling obligations and options for school-aged dependants of intending students, including that school fees may be incurred.

<p>2.3 Las partes se asegurarán de que los estudiantes potenciales sean informados de que los estudiantes que van a Australia con visa de estudiante deben tener el propósito principal de estudiar, y estudiar tiempo completo.</p> <p>2.4 Las partes no darán información o consejos falsos o engañosos sobre:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Reclamaciones de asociación entre proveedores;(b) los resultados de empleo asociados con los programas;(c) aceptación automática a otros programas;(d) posibles resultados de migración; o(e) cualquier reclamo relacionado con LTU, sus programas o resultados asociados con los programas. <p>2.5 ICETEX acuerda que no comprometerá la LTU para aceptar a ningún estudiante en un curso de LTU en un LTU Campus en Australia</p> <p>2.6 Las partes acuerdan que no:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) harán afirmaciones erróneas de asociación de LTU con cualquier otro ICETEX(b) proporcionará asesoramiento de inmigración cuando no esté autorizado por la Ley de migración de Australia de 1958; o(c) reclutarán activamente a un estudiante en contravención del Código Nacional. <p>2.7 LTU:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) proporcionará a ICETEX información suficiente para permitir que ICETEX cumpla con sus obligaciones bajo las cláusulas 2.1 a 2.3 de este Anexo; e(b) Informará a ICETEX cualquier cambio en la ley ESOS o el Código	<p>2.3 The parties will ensure that prospective students are told that students who come to Australia on a student visa must have a primary purpose of studying and must study on a full-time basis.</p> <p>2.4 The parties will not give false or misleading information or advice in relation to:</p> <ul style="list-style-type: none">(f) claims of association between providers;(g) the employment outcomes associated with a course;(h) automatic acceptance into another course;(i) possible migration outcomes; or(j) any other claims relating to LTU, its course or outcomes associated with the course. <p>2.5 ICETEX agrees that it will not commit LTU to accept any student into a LTU course at a LTU Campus in Australia.</p> <p>2.6 The parties agree that they will not:</p> <ul style="list-style-type: none">(d) make any inaccurate claims of association of LTU with any other ICETEX;(e) provide immigration advice where not authorized under the Australian Migration Act 1958 to do so; or(f) actively recruit a student in contravention of the National Code. <p>2.7 LTU will:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) give ICETEX sufficient information to enable ICETEX to comply with its obligations under clauses 2.1 to 2.3 of this Schedule; and(b) inform ICETEX of any changes to the ESOS Act or the National Code requirements promptly after becoming aware of any such changes.
--	---



Nacional inmediatamente después de conocer dichos cambios.	
--	--